

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Гуманитарный институт
Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
И.о. директора ИГУМ
Ю.В. Данейкин
« 25 » февраля 20 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
учебной дисциплины

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленности (профилю)

Перевод и переводоведение (английский язык)

направленности (профилю)

Перевод и переводоведение (немецкий язык)

СОГЛАСОВАНО
Начальник отдела обеспечения
деятельности ИГУМ

 Т.В. Евлаш

« 18 » февраля 20 20 г.

Разработал

к.ф.н., доцент КИПМК

 Е.Е. Розе

к.ф.н., доцент КИПМК

 А.А. Александрова

« 15 » октября 20 20 г.

Принято на заседании кафедры ИПМК

Протокол № 4 от « 19 » октября 20 20 г.

Заведующий кафедрой

 Е. Ф. Жукова

« 19 » октября 20 20 г.

1 Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель освоения учебной дисциплины: формирование компетенций студента в области владения автоматизированными навыками устной и письменной речи; выработка произносительных умений и навыков; расширение лингвистического кругозора; изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной\письменной речи, подготовленной\неподготовленной, официальной\неофициальной речи; изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте, а также обеспечение понимания без перевода на русский язык любого современного публицистического или литературно-художественного текста.

Задачи:

1) общеобразовательные:

формирование у студентов системы практических знаний в области владения устной и письменной речью; выработка произносительных умений и навыков; расширение лингвистического кругозора;

2) развивающие:

развитие навыков анализа и обработки лингвистического материала и актуализация способности студентов работать с традиционными и современными носителями информации, использовать глобальные компьютерные сети и электронные ресурсы для получения лингвистической информации с опорой на положения, изученные в предшествующих дисциплинах «Практический курс первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка» и «Практическая фонетика первого иностранного языка», а также актуализация способности студентов работать с традиционными и современными носителями информации на профессиональном уровне.

3) воспитательные:

стимулирование студентов к самостоятельной деятельности по освоению дисциплины и формированию необходимых компетенций.

2 Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана основной профессиональной образовательной программы направления подготовки 45.03.02 Лингвистика и направленности (профилю) Перевод и переводоведение (далее – ОПОП).

В качестве входных требований выступают сформированные ранее компетенции обучающихся, приобретенные ими в рамках следующих дисциплин (модулей, практик): «Практический курс первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка» и «Практическая фонетика первого иностранного языка».

Освоение учебной дисциплины является компетентностным ресурсом для дальнейшего изучения следующих дисциплин (модулей, практик): «Литература страны изучаемого языка», «Письменный перевод (первый иностранный язык)», «Устный последовательный перевод (первый иностранный язык)».

3 Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Перечень компетенций, которые формируются в процессе освоения учебной дисциплины:

Универсальные компетенции:

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);

Результаты освоения учебной дисциплины:

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Результаты освоения учебной дисциплины (индикаторы достижения компетенций)</i>		
	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Знать основы деловой коммуникации, нормы, правила и особенности ее осуществления в устной и письменной формах на русском и иностранном языках;	УК-4.2 Уметь вести деловую переписку, деловые переговоры на русском языке; выявлять и устранять языковые ошибки.

4 Структура и содержание учебной дисциплины

4.1 Трудоемкость учебной дисциплины

4.1.1 Трудоемкость учебной дисциплины для очной формы обучения:

<i>Части учебной дисциплины</i>	<i>Всего</i>	<i>Распределение по семестрам</i>	
		<i>5 семестр</i>	<i>6 семестр</i>
1. Трудоемкость учебной дисциплины в зачетных единицах (ЗЕТ)	10	6	4
2. Контактная аудиторная работа в академических часах (АЧ)	126	84	42
3. Внеаудиторная СРС в академических часах (АЧ)	198	132	66
4. Промежуточная аттестация (<i>дифференцированный зачет; экзамен</i>) (АЧ)	ДЗ/ЭКЗ	ДЗ	ЭКЗ

4.2. Содержание учебной дисциплины

Тема 1. Жизнь большого города.

Устная речь: Жизнь в большом городе. Где вы живете? Чем известен ваш родной город? Жизнь в деревне. Дом вашей мечты. – Монологическое высказывание, составление диалога, интервью.

Чтение: Поиск основной мысли, передача информации.

Грамматика: Перфектное и Продолженное время, порядок слов, не прямой порядок слов в эмфатическом предложении.

Письмо: Эссе.

Аудирование: Выделение основной мысли, поиск информации.

Тема 2. Искусство общения.

Устная речь: Соцсети и межличностные отношения. Невербальные средства общения. Жесты и мимика. Роль невербальных средств общения в поиске работы. – Проблемное обсуждение, стратегии выстраивания беседы, составление диалога, интервью.

Чтение: Просмотровое чтение, передача содержания.

Грамматика: Артикли, определительные ограничительные и распространительные придаточные предложения, союзы, употребляемые с ними.

Письмо: Предложение. Выбор оптимального заголовка.

Аудирование: Определение отношения говорящего к содержанию, поиск ключевых слов.

Тема 3. Возраст и жизненные этапы.

Устная речь: Какой возраст самый лучший? Влияние детства. Проблема отцов и детей. В поисках вечной молодости – Дискуссия, проблемное обсуждение, составление диалога.

Чтение: Прогностическое чтение, поиск ключевых слов, передача содержания.

Грамматика: исчисляемые и неисчисляемые существительные, единственное и множественное число, вводное “It”.

Письмо: Написание отчета, особенности жанра, лексика.

Аудирование: выделение основной мысли высказывания.

Тема 4. Труд, работа.

Устная речь: Обратная сторона перфекционизма. Секреты успеха выдающихся людей. Работа моей мечты. Раскройте свои таланты. – Монологическое высказывание, высказывание мнения, проблемное обсуждение, составление диалога.

Чтение: Поисковое чтение, передача содержания.

Грамматика: Модальные глаголы, разница в употреблении инфинитива и герундия.

Письмо: Эссе. Структура, лексика.

Аудирование: Монологическая речь, поиск заданной информации.

Тема 5. Факторы счастья.

Устная речь: В поисках счастья. Удовлетворенность работой. Баланс между работой и личной жизнью. Советы как стать более счастливым. – Монологическое высказывание, дискуссия, составление диалога.

Чтение: Поисковое чтение, передача содержания.

Грамматика: Передача гипотетического значения, эллиптические конструкции и слова-заместители.

Письмо: Ревью, тактика написания, лексика.

Аудирование: Диалогические высказывания, поисковое аудирование.

Тема 6. История – прошлое или настоящее.

Устная речь: Важность изучения истории. Музеи мира. Великие археологические находки. Важные периоды и даты в истории вашей страны. Семейная родословная. – Монологическое высказывание, дискуссия, интервью

Чтение: Выделение основной мысли, просмотровое чтение, передача содержания.

Грамматика: Наречие, сравнительные конструкции.

Письмо: Эссе. Структура, аргументация.

Аудирование: Диалогическая речь, поиск ключевых фраз.

Тема 7. Покупки.

Устная речь: Одежда от лучших дизайнеров. Покупки в интернете: за и против. Реклама и маркетинг. Слишком много рекламы? Зарабатываем в цифровой век. – Монологическая речь, выражение мнения, составление диалога.

Чтение: Прогностическое чтение, поиск информации, пересказ содержания.

Грамматика: Условные предложения.

Письмо: Доклад, официальный/неофициальный стиль.

Аудирование: Поиск заданной информации.

Тема 8. Путешествия.

Устная речь: Фото из отпуска. Очаровательные города мира. Как стать хорошим путешественником? Идеальный путеводитель. – Монологическая речь, выражение мнения, составление диалога.

Чтение: Просмотровое чтение, поиск заданной информации.

Грамматика: Прямая/косвенная речь, глаголы для передачи чужой речи.

Письмо: Написание отчета, предложения.

Аудирование: Выявление основной и побочных мыслей.

Тема 9. Игры разума.

Устная речь: Важность тренировки мозга. Умение концентрироваться. Сила внутреннего мира. Целебная сила смеха. – Монологическое высказывание, интервью. Проблемное обсуждение.

Чтение: Ознакомительное, прогностическое чтение, передача содержания.

Грамматика: Повествовательные времена, эмфатическое предложение с препозицией

Письмо: Написание электронного письма (e-mail).

Аудирование: аудирование с полным пониманием содержание, устная передача.

Тема 10. Предсказывая будущее.

Устная речь: Загадка путешествия во времени. Как изменится жизнь в будущем? Охрана окружающей среды и изменение климата – Монологическое высказывание, интервью, дискуссия.

Чтение: Изучающее чтение, пересказ содержания.

Грамматика: Будущее время, союзы, связки.

Письмо: Официальное письмо, структура, речевые формулы.

Аудирование: Поиск заданной информации.

Тема 11. Совместимость.

Устная речь: Идеальная пара. Совместимость характеров и родственные души. Знакомства в интернете: за и против. Почему мы влюбляемся? - монологическое высказывание, интервью.

Чтение: Прогнозирующее чтение, пересказ содержания.

Грамматика: Причастные предложения, союзы.

Письмо: Официальное письмо, письмо-жалоба.

Аудирование: Извлечение информации, пересказ.

Тема 12. Музыка.

Устная речь: Музыкальное сопровождение. Роль звуков и музыки в нашей жизни. Звуки природы и тишины. Звукотерапия. Ваша любимая музыка. – Монологическое высказывание, составление диалога.

Чтение: Поисковое чтение, пересказ содержания.

Грамматика: Будущее в прошедшем, прошедшее время в функции Будущего.

Письмо: Обзор, рекомендации по написанию.

Аудирование: выделение основной мысли, вспомогательной информации, пересказ.

Тема 13. В мире эмоций и чувств.

Устная речь: Палитра человеческих эмоций, способы их выражения и интерпретации. Магия улыбки и смеха. Сигналы глаз, макияжа и стиля в одежде. – Монологическое высказывание, составление диалога.

Чтение: Поисковое чтение, пересказ содержания.

Грамматика: Страдательный залог, слова-связки.

Письмо: Эссе, рекомендации по написанию.

Аудирование: Выделение основной идеи и вспомогательных идей.

Тема 14. Великие изобретения.

Устная речь: Научно-технический прогресс. Важность изучения истории науки. Как совершить научное открытие? – Монологическое высказывание, дискуссия.

Чтение: Выявление факторов связности текста, пересказ содержания.

Грамматика: Средства, обеспечивающие связность текста.

Письмо: Эссе.

Аудирование: Выделение ключевых слов, пересказ содержания.

4.3 Трудоемкость разделов учебной дисциплины и контактной работы

№	Наименование разделов (тем) учебной дисциплины, наличие КП/КР	Контактная работа (в АЧ)				Внеауд. СРС (в АЧ)	Формы текущего контроля
		Аудиторная			В т.ч. СРС		
		ЛЕК	ПЗ	ЛР			
	5 семестр						
1.	Тема 1	0	12	0	1	18	УО, СОЧ, С, Т
2.	Тема 2	0	12	0	2	18	УО, СОЧ, С, Т
3.	Тема 3	0	12	0	2	21	УО, СОЧ, С, Т, КР
4.	Тема 4	0	12	0	2	18	УО, СОЧ, С, Т
5.	Тема 5	0	12	0	2	18	УО, СОЧ, С, Т
6.	Тема 6	0	12	0	2	21	УО, СОЧ, С, Т, КР
7.	Тема 7	0	12	0	2	18	УО, СОЧ, С, Т
	Дифференцированный зачет						
		0	84	0	13	132	
	6 семестр						
1.	Тема 8	0	6	0	1	7	УО, СОЧ, С, Т
2.	Тема 9	0	6	0	1	12	УО, СОЧ, С, Т, КР
3.	Тема 10	0	6	0	1	7	УО, СОЧ, С, Т
4.	Тема 11	0	6	0	1	8	УО, СОЧ, С, Т
5.	Тема 12	0	6	0	1	12	УО, СОЧ, С, Т, КР
6.	Тема 13	0	6	0	1	8	УО, СОЧ, С, Т
7.	Тема 14	0	6	0	1	12	УО, СОЧ, С, Т, КР
	Экзамен						
		0	42	0	7	66	
	ИТОГО	0	126	0	20	198	

УО – устный опрос, ПР – письменная работа, С – сообщение, Т – тест, КР – контрольная работа

4.4 Лабораторные работы и курсовые работы/курсовые проекты

4.4.1 Перечень тем лабораторных работ:

не предусмотрено учебным планом

4.4.2 Примерные темы курсовых работ/курсовых проектов:

не предусмотрено учебным планом

5 Методические рекомендации по организации освоения учебной дисциплины

№	Темы практических занятий (форма проведения)	Трудоемкость в АЧ
1.	Тема 1. Жизнь большого города. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Чем известен ваш родной город?» Письменная работа на тему «Дом моей мечты» Тест.	12
2.	Тема 2. Искусство общения. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Невербальные средства общения» Письменная работа на тему «Соцсети и межличностные отношения» Тест.	12
3.	Тема 3. Возраст и жизненные этапы. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Проблема отцов и детей» Письменная работа на тему «Какой возраст самый лучший» Тест. Контрольная работа.	12
4.	Тема 4. Без труда нет плода. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Секреты успеха выдающихся людей» Письменная работа на тему «Работа моей мечты» Тест.	12
5.	Тема 5. В поисках счастья. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Советы как стать более счастливым». Письменная работа на тему «Баланс между работой и личной жизнью» Тест.	12
6.	Тема 6. Вопрос времени. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Музеи мира» Письменная работа на тему «Важные периоды и даты в истории вашей страны» Тест. Контрольная работа.	12
7.	Тема 7. Совершаем покупки. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Реклама и маркетинг» Письменная работа на тему «Покупки в интернете: за и против» Тест.	12
8.	Тема 8. Путешествия. Устный опрос по теме.	6

	Сообщение на тему «Очаровательные города мира» Письменная работа на тему «Мой идеальный путеводитель» Тест.	
9.	Тема 9. Игры разума. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Целебная сила смеха» Письменная работа на тему «Важность тренировки мозга» Тест. Контрольная работа.	6
10.	Тема 10. Предсказывая будущее. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Охрана окружающей среды и изменение климата» Письменная работа на тему «Как изменится жизнь в будущем?» Тест.	6
11.	Тема 11. Идеальная пара. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Совместимость характеров и родственные души» Письменная работа на тему «Знакомства в интернете: за и против» Тест.	6
12.	Тема 12. Музыкальное сопровождение. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Звукотерапия» Письменная работа на тему «Роль звуков и музыки в нашей жизни» Тест. Контрольная работа.	6
13.	Тема 13. В мире эмоций и чувств. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Эмоции, способы их выражения и интерпретации» Письменная работа на тему «Самый эмоциональный день в моей жизни» Тест.	6
14.	Тема 14. Великие изобретения. Устный опрос по теме. Сообщение на тему «Великие изобретения» Письменная работа на тему «Важность изучения истории науки» Тест. Контрольная работа.	6
	ИТОГО	126

6 Фонд оценочных средств учебной дисциплины

Фонд оценочных средств представлен в Приложении А.

7 Условия освоения учебной дисциплины

7.1 Учебно-методическое обеспечение

Учебно-методического обеспечение учебной дисциплины представлено в Приложении Б.

7.2 Материально-техническое обеспечение

Для освоения учебной дисциплины и проведения всех видов занятий требуется соответствующее материально-техническое обеспечение:

- аудиторное помещение;
- компьютер или ноутбук;
- мультимедийный проектор;
- экран;
- программное обеспечение (программа POWER POINT);
- библиотечный фонд с необходимой литературой.

7.2 Материально-техническое обеспечение

Наименование программного продукта	Обоснование для использования (лицензия, договор, счёт, акт или иное)	Дата выдачи
Microsoft Imagine (Microsoft Azure Dev Tools for Teaching) Standard	Договор №243/ю, 370aef61-476a-4b9f-bd7c- 84bb13374212	19.12.201 8
ABBYY FineReader PDF 15 Business. Версия для скачивания(годовая лицензия сакадемической скидкой)*	Договор №191/Ю	16.11.202 0
Zbrush Academic Volume License	Договор №209/ЕП(У)20-ВБ	30.11.202 0
Academic VMware Workstation 16 Pro for Linux and Windows, ESD	Договор №211/ЕП(У)20-ВБ, 25140763	03.11.202 0
Acronis Защита Данных для рабочей станции, Acronis Защита Данных. Расширенная для физического сервера	Договор №210/ЕП (У)20-ВБ, Ах000369127	03.11.202 0
Антиплагиат. Вуз.*	Договор №3341/12/ЕП(У)21-ВБ	29.01.202 1
**ЦОС Skyes University*	Договор №165/ЕП(У)20-ВБ	25.09.202 0
Подписка Microsoft Office 365	свободно распространяемое для вузов	-
Adobe Acrobat	свободно распространяемое	-
Teams	свободно распространяемое	-
Skype	свободно распространяемое	-
Zoom	свободно распространяемое	-
Дистанционный курс на платформе Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английского) https://do.novsu.ru/course/view.php?id=1106 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (немецкого) https://do.novsu.ru/enrol/index.php?id=1108	свободный доступ	-

Приложение А
(обязательное)
Фонд оценочных средств
учебной дисциплины
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

1 Структура фонда оценочных средств

Фонд оценочных средств состоит из двух частей:

а) открытая часть - общая информация об оценочных средствах (название оценочных средств, проверяемые компетенции, баллы, количество вариантов заданий, методические рекомендации для применения оценочных средств и пр.), которая представлена в данном документе, а также те вопросы и задания, которые могут быть доступны для обучающегося;

б) закрытая часть - фонд вопросов и заданий, которая не может быть заранее доступна для обучающихся (экзаменационные билеты, вопросы к контрольной работе и пр.) и которая хранится на кафедре.

2 Перечень оценочных средств текущего контроля и форм промежуточной аттестации

№	Оценочные средства для текущего контроля	Разделы (темы) учебной дисциплины	Баллы	Проверяемые компетенции
1.	Устный ответ	Все разделы дисциплины (1-14)	5 x 14	УК-4
2.	Письменная работа	Все разделы дисциплины (1-14)	5 x 14	УК-4
3.	Сообщение	Все разделы дисциплины (1-14)	5 x 14	УК-4
4.	Тест	Все разделы дисциплины (1-14)	10 x 14	УК-4
5.	Контрольная работа	Разделы дисциплины 3, 6, 9, 12, 14	20 x 5	УК-4
<i>Итоговая аттестация</i>				
	Дифференцированный зачет		-	УК-4
	Экзамен		50	УК-4
	ИТОГО		500	

3 Рекомендации к использованию оценочных средств

1) Устный ответ

Критерии оценки	Количество вариантов заданий	Количество вопросов
<i>Отлично – 5 баллов</i> Ответ полный и правильный с использованием изученной лексики и грамматических структур, логичен и последователен, ответ самостоятельный.	10	от 5 до 10 (в зависимости от объема контролируемого)
<i>Хорошо – 4 балла</i> Ответ полный и правильный, при этом допущены 2-3 несущественные ошибки, исправленные по требованию преподавателя.		

<p style="text-align: center;"><i>Удовлетворительно – 3 балла</i></p> <p>Ответ неполный, несвязный с наличием 4-5 серьёзных речевых ошибок.</p>		раздела)
<p style="text-align: center;"><i>Неудовлетворительно – 2 балла</i></p> <p>При ответе обнаружено невладение учащимся необходимым лексическим минимумом по рассматриваемой теме, допущены существенные грамматические ошибки, или ответ отсутствует.</p>		

Примерные вопросы:

1. What do you think is the color for happiness, and why?
2. If you could have one exhibit from any museum in the world, what would it be, and why?
3. What do you know about your family history?

2) Письменная работа

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>
<p style="text-align: center;"><i>Отлично – 5 баллов</i></p> <p>Письменная работа полностью соответствует теме, глубоко и аргументированно ее раскрывает, логична и последовательна по изложению, хорошо выстроена композиционно, написана в соответствии с нормами литературного языка, стилистически соответствует теме, лексический и грамматический строй речи достаточно разнообразен. Допускается наличие 1-2 речевых недочетов, 1 орфографической или 1 пунктуационной ошибки.</p>	1-2 в одном контролируемом разделе
<p style="text-align: center;"><i>Хорошо – 4 балла</i></p> <p>Письменная работа достаточно полно раскрывает тему и по большей части соответствует всем необходимым параметрам. Допускаются 1 - 2 фактических неточности, не более 2 речевых недочетов, не более 2 орфографических и 2 пунктуационных или стилистических ошибок (варианты: 1 орфографическая + 3 пунктуационных или стилистических, 0 орфографических + 4 пунктуационных или стилистических).</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Удовлетворительно – 3 балла</i></p> <p>Письменная работа обнаруживает односторонность или неполноту в раскрытии темы, допущены отклонения от темы или отдельные неточности в изложении фактического материала, нарушение последовательности и логичности изложения, невыразительность речи, однообразие синтаксических конструкций, бедность словаря. Допускаются не более 4 орфографических и 4 пунктуационных или стилистических ошибок (варианты: 3 орфографических + 5 пунктуационных или стилистических; 0 орфографических + 8 пунктуационных или стилистических). При выставлении оценки учитываются и речевые недочеты (не более 5).</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Неудовлетворительно – 2 балла</i></p> <p>Тема не раскрыта, обилие фактических неточностей, нарушение логики изложения, нормы литературного языка не соблюдаются. Письменная работа оценивается на "2" и в том случае, если тема раскрыта, но имеется много орфографических и пунктуационных ошибок (более 8 -9 в общем количестве), либо задание не представлено.</p>	

--	--

Примерные темы:

1. Pros and cons of online shopping.
2. Social media and human interaction.
3. My ideal guidebook.

3) Сообщение

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>	<i>Количество вопросов</i>
<p style="text-align: center;"><i>Отлично – 5 баллов</i></p> <p>Четко продуманное, логически выстроенное, аргументированное публичное выступление; автор демонстрирует беглую подготовленную речь по выбранной тематике с безошибочным использованием грамматических конструкций и лексических единиц, не допускает фонетических ошибок; отвечает на вопросы, показывая комплекс сформированных навыков спонтанной речи.</p>	5-15	1
<p style="text-align: center;"><i>Хорошо – 4 балла</i></p> <p>Докладчик обнаруживает достаточно хороший уровень владения речевым инструментарием (подготовленным и спонтанным), транслируя содержание своего доклада. Выступление соответствует заявленной тематике.</p>		
<p style="text-align: center;"><i>Удовлетворительно – 3 балла</i></p> <p>Сообщение на тему характеризуется нелогичной композиционной структурой и слабой аргументацией; автор читает сообщение, допускает существенные грамматические, фонетические и лексические ошибки, затрудняющие понимание содержания. Испытывает серьезные затруднения, отвечая на вопросы.</p>		
<p style="text-align: center;"><i>Неудовлетворительно – 2 балла</i></p> <p>Доклад отсутствует</p>		

Примерные темы:

- 1) Speak about one of the world's famous museums.
- 2) Speak about the problem of climate change.
- 3) Speak about one outstanding person and the secret of their success.

4) Тест

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>	<i>Количество вопросов</i>
	2	30
«отлично» 9-10 баллов	90-100%	
«хорошо» 7-8 баллов	70-89%	

«удовлетворительно» 5-6 баллов	50-69%
«неудовлетворительно» менее 5 баллов	менее 50%

5) Контрольная работа

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>	<i>Количество вопросов</i>
Предлагаемое количество вопросов в работе – 35; Последовательность выборки вопросов из каждого раздела - в среднем по 5 вопросов из каждого раздела в зависимости от его объема	2 варианта	35
«отлично» 18-20 баллов	90-100%	
«хорошо» 14-17 баллов	70-89%	
«удовлетворительно» 10-13 баллов	50-69%	
«неудовлетворительно» менее 9 баллов	менее 50%	

6) Экзамен

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество вариантов заданий</i>	<i>Количество вопросов</i>
<i>Отлично – 45-50 баллов</i> Студент демонстрирует комплексное владение необходимым языковым инструментарием в рамках учебной ситуации; перевод характеризуется полнотой и адекватностью; монологическое высказывание отличается беглостью, четкостью построения, обоснованностью аргументационной базы и грамотным использованием связующих фраз.		
<i>Хорошо – 35-44 балла</i> Студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки «отлично», но допускает 1 - 2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1 - 2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.		
<i>Удовлетворительно – 25-34 балла</i> Студент обнаруживает понимание основной идеи художественного текста, но при переводе и пересказе допускает существенные недочеты; излагает материал непоследовательно и допускает 3-4 фонетические ошибки при чтении; монологическое высказывание плохо структурировано, слабо аргументировано и содержит 4-5 грамматических недочетов.		
<i>Неудовлетворительно – менее 25 баллов</i>		

<p>Студент допускает существенные фонетические ошибки, ведущие к затруднению понимания текста; при переводе не способен верно трактовать значение лексем в предлагаемом контексте; обнаруживает недопустимо низкий уровень сформированности грамматических навыков при передаче содержания текста; монологическое высказывание отсутствует, либо характеризуется значительным (7-8) количеством языковых ошибок</p>		
---	--	--

Пример экзаменационного билета:

**Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Кафедра иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации**

Экзаменационный билет № 1

Учебная дисциплина (модуль) Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
Для направления подготовки (специальности) Лингвистика. Перевод и переводоведение

- 1 Прочитайте отрывок, выполните перевод выделенного отрывка, перескажите весь текст.
- 2 Подготовьте высказывание на заданную тему.

Принято на заседании кафедры « _____ » _____ 20__ г. Протокол № _____
Заведующий кафедрой _____ (ФИО)

Пример текста для чтения и пересказа

IT WAS A DEATH that began it all and another death that led us on. The first was of the man called Brendan and I saw the moment of it. I saw them gather round and crouch over him in the bitter cold, then start back to give the soul passage. It was as if they played his death for me and this was a strange thing, as

they did not know I watched, and I did not then know what they were.

Strange too that I should have been led to them, whether by angels or demons, at a time when my folly had brought me to such great need. I will not hide my sins, or what is the worth of absolution? That very day hunger had brought me to adultery and through adultery I had lost my cloak.

I am only a poor scholar, open-breeched to the winds of heaven as people say, with nothing but Latin to recommend me, but I am young and well favored though short of stature and women have looked at me sometimes. Such a thing had befallen not much before I saw Brendan die, though in this case, as I have said, it was not lust but hunger drove me, a lesser sin, I was hoping she would give me to eat, but she was too hasty and hot. Then by ill luck the husband returned before expected and I had to escape through the cowshed and left my good cloak behind in that bitter December weather. I was in fear of pursuit and broken bones, though it is forbidden to strike a man in Holy Orders, and so I was walking at the edge of the woodland and not on the open road. If I had kept to the road I would have passed by without seeing them.

There was a clearing, a place where a track led from the road into the wood. They had brought their cart here and I came upon them as they were taking the man down. I watched from among the trees without making it known. I was afraid to come forward. I thought they were robbers. They wore pieces of clothing that were strange and ill-assorted and seemed not to belong to them. These

are dangerous times and a cleric is forbidden to bear weapons, all I had was a short stick. (Sticks, clubs, and cudgels, being without point or cutting edge, naturally do not come under the ban.)

From my place in hiding I saw them bring him down from the cart, the gaunt, half-grown hound that was with them jumping up eagerly as if in play and showing his pale tongue. I glimpsed the man's face with the shine of death on it. They laid him down there in the open. They had brought him there to be close to his death, I understood this also at the same moment. For who would wish to see a companion gasp his last on a jolting cart? We desire to keep the dying and the newly dead close before our eyes so as to give them full meed of pity. Our Lord was brought down to be pitied, on the Cross He was too far away.

They crouched around him in a circle, huddling close as if he were a fire to give warmth to them on this winter day, six persons—four men, a boy, and a woman. They were dressed in cast-off scraps and pieces against all regulation of clothing for the people, one in a green hat with a plume to it such as the rich wear though he was poorly enough clad otherwise, another wore a white smock to the knees with his threadbare hose showing below, another—the boy—a lumpy shawl of what seemed horsehair. The oaks beyond them had some russet still, last year's foliage dry on the stalk, and there was a gleam of light on it and on the coarse pelt of the boy's shawl. The man was dying unshriven, there might have been time to hold out the Cross to him, but I was afraid to approach. *Mea maxima culpa.*

I could not see him now but I could hear across the space that separated us the struggle of his breath and I could see the mist of breath from the mouths of those above him. This was like incense, a fume of devotion. Then the sound ceased and I saw them shift back to make space for Death, a thing very wise to do, Death being less provoked when at large than when confined. It was like that scene in the Morality Play when the besieged soul flies free at last. It was then I saw that one of the men had a badge of livery, the emblem of a patron sewn to his cap.

Все материалы для проведения промежуточного контроля хранятся на кафедре.

Приложение Б
(обязательное)

Карта учебно-методического обеспечения
Учебной дисциплины

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Таблица Б.1 – Основная литература*

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Burgess Sally Gold Advanced Coursebook / Sally Burgess, Amanda Thomas. - England : Pearson Education Limited, 2015. - 207. [1] p. : ill. - ISBN 978-1-4479-0704-6. - ISBN 978-1-4479-5544-3 : 907.50.	10	
2 Гончарова Е. А. Интерпретация текста. Немецкий язык : учеб. пособие для вузов. - М. : Высшая школа, 2005. - 365,[2]с. - Библиогр.с.363-365. - ISBN 5-06-005421-7 : (в пер.) : 202.00.	20	

Таблица Б.2 – Дополнительная литература

Библиографическое описание издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Печатные источники		
1. Восковская А. С. Английский язык для вузов : учеб. пособие. - 3-е изд. - Ростов н/Д : Феникс, 2008. - 349,[1]с. - (Высшее образование). - Загл.обл.: Английский язык. - ISBN 978-5-222-13881-6 : (в пер.) : 113.30.	20	
2. Практикум по деловому языку / авт.-сост. С. В. Егорова ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. - 51с.	10	

Таблица Б.3. – Информационное обеспечение модуля

Наименование ресурса	Договор	Срок договора
Профессиональные базы данных База данных электронной библиотечной системы вуза «Электронный читальный зал-БиблиоТех» https://www.novsu.ru/dept/1114/bibliotech/	Договор № БТ-46/11 от 17.12.2014	бессрочный
Электронный каталог научной библиотеки http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/	База собственной генерации	бессрочный
База данных «Аналитика» (картотека статей) http://mars.novsu.ac.ru/MarcWeb/	База собственной генерации	бессрочный
База данных «Электронно-библиотечная система «ИсЮРАНТ» https://www.biblio-online.ru	Договор №б3/ос от 20.03.2018	бессрочный

Новгородский государственный
университет им. Ярослава Мудрого
Научная библиотека
Сектор учета *Маш*

